

- 1 קולה תתן ותבונה תקרא חכמה הלא  
ela chkme thqra uthbune ththn qule  
not ? wisdom she-is-calling and-understanding she-is-giving voice-of-her
- 2 נצבה נתיבות בית דרך עלי מרומים בראש  
brash mrumim oli drk bith nthibuth ntzbe  
in-summit-of heights on way house-of tracks she-is-stationed
- 3 תרנה פתחים מבוא קרת לפי שערים ליד  
lid shorim lphi qrth mbua phthchim thrne  
to-side-of gates to-edge-of town entrance-of portals she-is-jubilating
- 4 אדם בני אל וקולי אקרא אישים אליכם  
aikm aishim aqra uquli al bni adm  
to-you men I-am-calling and-voice-of-me to sons-of human
- 5 לב הבינו וכסילים ערמה פתאים הבינו  
ebinu phthaim orme uksilim ebinu lb  
understand ! simple-ones craft and-stupid-ones understand ! heart
- 6 מישרים שפתי ומפתח אדבר נגידים כי שמעו  
shmou ki ngidim adbr umphtch shphti mishrim  
listen ! that correct-things (?) I-am-speaking and-from-opening-of lips-of-me equities
- 7 רשע שפתי ותועבת חכי יהגה אמת כי  
ki amth iege chki uthuobth shphti rsho  
that truth he-is-soliloquizing palate-of-me and-abhorrence-of lips-of-me wickedness
- 8 ועקש נפתל בהם אין פי אמרי כל בצדק  
btzdq kl amri phi ain bem nphthl uoqsh  
in-righteousness all-of sayings-of mouth-of-me there-is-no in-them one-being-twisted and-perverse
- 9 דעת למצאי וישרים למבין נכחים כלם  
klm nkchim lmbin uishrim lmtzai doth  
all-of-them correct-ones to-one-understanding and-upright-ones to-ones-finding knowledge
- 10 נבחר מחרוץ ודעת כסף ואל מוסרי קחו  
qchu musri ual ksph udoth mchrutz nbchr  
take ! admonition-of-me and-must-not-be silver and-knowledge from-gold-dust one-being-choice
- 11 בה ישור לא חפצים וכל מפנינים חכמה טובה כי  
ki tube chkme mphnim ukl chphtzim la ishoo be  
that better wisdom from-rubies and-all-of delights not they-are-being-equal in-her
- 12 אמצא מזמות ודעת ערמה שכנתי חכמה אני  
ani chkme shknthi orme udoth mzmuth amtza  
I wisdom I-tabernacle craft and-knowledge-of schemes I-am-finding
- 13 שנאתי תהפכות ופי רע ודרך וגאון גאה רע שנאת יהוה יראת  
irath ieue shnath ro gae ugaun udrk ro uphi thephkuth shnathi  
fear-of Yahweh to-hate evil pride and-pomp and-way-of evil and-mouth-of waywardness I-hate
- 14 לי גבורה לי בינה אני ותושיה עצה לי  
li otze uthushie ani bine li gbure  
to-me counsel and-real-wisdom I understanding to-me mastery
- 15 צדק יחקקו ורוזנים ימלכו מלכים בי  
bi mlkim imlku uruznim ichqqu tzdq  
in-me kings they-are-reigning and-chancellors they-are-making-statutes-of righteousness
- 16 צדק שפטי כל ונדיבים ישרו שרים בי  
bi shrim ishru undibim kl shphti tzdq  
in-me chiefs they-are-controlling and-patrons all-of ones-judging-of righteousness
- 17 ימצאני ומשחרי אהב אהביה אני  
ani aebie aeb umshchri imtzanni  
I ones-loving-her I-am-loving and-ones-seeking-early-me they-shall-find-me
- 18 וצדקה עתק הון וכבוד עשר  
oshr ukbud athi eun othq utzdqe  
riches and-glory with-me wealth liquid and-righteousness
- 1 . Doth not wisdom cry?  
and understanding put forth  
her voice?
- 2 She standeth in the top of  
high places, by the way in  
the places of the paths.
- 3 She crieth at the gates, at  
the entry of the city, at the  
coming in at the doors.
- 4 Unto you, O men, I call;  
and my voice [is] to the sons  
of man.
- 5 O ye simple, understand  
wisdom: and, ye fools, be ye  
of an understanding heart.
- 6 Hear; for I will speak of  
excellent things; and the  
opening of my lips [shall be]  
right things.
- 7 For my mouth shall speak  
truth; and wickedness [is] an  
abomination to my lips.
- 8 All the words of my mouth  
[are] in righteousness; [there  
is] nothing froward or  
perverse in them.
- 9 They [are] all plain to him  
that understandeth, and  
right to them that find  
knowledge.
- 10 Receive my instruction,  
and not silver; and  
knowledge rather than  
choice gold.
- 11 For wisdom [is] better  
than rubies; and all the  
things that may be desired  
are not to be compared to  
it.
- 12 . I wisdom dwell with  
prudence, and find out  
knowledge of witty  
inventions.
- 13 The fear of the LORD [is]  
to hate evil: pride, and  
arrogancy, and the evil way,  
and the froward mouth, do I  
hate.
- 14 Counsel [is] mine, and  
sound wisdom: I [am]  
understanding; I have  
strength.
- 15 By me kings reign, and  
princes decree justice.
- 16 By me princes rule, and  
nobles, [even] all the judges  
of the earth.
- 17 I love them that love me;  
and those that seek me  
early shall find me.
- 18 Riches and honour [are]  
with me; [yea], durable  
riches and righteousness.

|    |                      |                       |                    |                          |                     |                     |                |               |
|----|----------------------|-----------------------|--------------------|--------------------------|---------------------|---------------------|----------------|---------------|
| 19 | טוב                  | פריי                  | מחרוץ              | ומפז                     | ותבואתי             | מכסף                | נבחר           |               |
|    | tub                  | phrii                 | mchrutz            | umphz                    | uthbuathi           | mksph               | nbchr          |               |
|    | better               | fruit-of-me           | from-gold-dust     | and-from-glittering-gold | and-income-of-me    | from-silver         | being-choice   |               |
| 20 | בארח                 | צדקה                  | אהלך               | בתוך                     | נתיבות              | משפט                |                |               |
|    | barch                | tzdqe                 | aelk               | bthuk                    | nthibuth            | mshpht              |                |               |
|    | in-path-of           | righteousness         | I-am-going         | in-midst-of              | tracks-of           | judgment            |                |               |
| 21 | להנחיל               | אהבי                  | יש                 | ואצרתיהם                 | אמלא                |                     |                |               |
|    | lenchil              | aebi                  | ish                | uatzrthiem               | amla                |                     |                |               |
|    | to-allot             | ones-loving-me        | forsooth           | and-treasuries-of-them   | I-am-filling        |                     |                |               |
| 22 | יהוה                 | קנני                  | ראשית              | דרכו                     | קדם                 | מפעליו              | מאז            |               |
|    | ieue                 | qnni                  | rashith            | drku                     | qdm                 | mpholiu             | maz            |               |
|    | Yahweh               | he-acquired-me        | beginning-of       | way-of-him               | preceding           | contrivances-of-him | from-then      |               |
| 23 | מעולם                | נסכתי                 | מראש               | מקדמי                    | ארץ                 |                     |                |               |
|    | moulm                | nsthki                | mrash              | mqdmi                    | artz                |                     |                |               |
|    | from-eon             | I-was-poured-libation | from-beginning     | from-preceding           | earth               |                     |                |               |
| 24 | באין                 | תהמות                 | חוללתי             | באין                     | מעינות              | נכבדי               | מים            |               |
|    | bain                 | themuth               | chullthi           | bain                     | moinuth             | nkbdi               | mim            |               |
|    | in-without           | submerged-chaoses     | I-was-travailed    | in-without               | springs             | ones-being-heavy-of | waters         |               |
| 25 | בטרם                 | הרים                  | הטבעו              | לפני                     | גבעות               | חוללתי              |                |               |
|    | btrm                 | erim                  | etbou              | lphni                    | gbouth              | chullthi            |                |               |
|    | in-ere               | mountains             | they-were-sunk     | before                   | hills               | I-was-travailed     |                |               |
| 26 | עד                   | לא                    | עשה                | ארץ                      | והוצות              | וראש                | תבל            | עפרות         |
|    | od                   | la                    | oshe               | artz                     | uchutzuth           | urash               | ophruth        | thbl          |
|    | unto                 | not                   | he-made            | earth                    | and-outdoors        | and-beginning-of    | soil-of        | habittance    |
| 27 | בהכינו               | שמים                  | שם                 | אני                      | בחוץ                | חוג                 | פני            | על            |
|    | bekinu               | shnim                 | shm                | ani                      | bchuqu              | chug                | ol             | phni          |
|    | in-to-establish-him  | heavens               | there              | I                        | in-to-delineate-him | circle              | on             | faces-of      |
| 28 | באמצו                | שחקים                 | ממעל               | בעזוז                    | עינות               | תהום                |                |               |
|    | bamtzu               | shchqim               | mmol               | bozuz                    | oinuth              | theum               |                |               |
|    | in-to-make-rigid-him | skies                 | from-above         | in-to-strengthen         | springs-of          | submerged-chaos     |                |               |
| 29 | בשמו                 | לים                   | חקו                | ומים                     | לא                  | יעברו               | פיו            |               |
|    | bshumu               | lim                   | chqu               | umim                     | la                  | iobru               | phiu           |               |
|    | in-to-place-him      | to-sea                | delineation-of-him | and-waters               | not                 | they-shall-pass     | bidding-of-him |               |
|    | בחוץ                 | מוסדי                 | ארץ                |                          |                     |                     |                |               |
|    | bchuqu               | musdi                 | artz               |                          |                     |                     |                |               |
|    | in-to-delineate-him  | foundations-of        | earth              |                          |                     |                     |                |               |
| 30 | ואהיה                | אצלו                  | אמון               | ואהיה                    | שעשעים              | יום                 | יום            | משחקת         |
|    | uaeie                | atzlu                 | amun               | uaeie                    | shoshaim            | ium                 | ium            | mshchqth      |
|    | and-I-was            | beside-him            | foster-child       | and-I-was                | delectations        | day                 | day            | one-gamboling |
|    |                      |                       |                    |                          |                     |                     |                | before-him    |
|    |                      |                       |                    |                          |                     |                     |                | in-all-of     |

## עת

oth  
time

|    |               |                  |               |                       |                    |           |                  |               |
|----|---------------|------------------|---------------|-----------------------|--------------------|-----------|------------------|---------------|
| 31 | משחקת         | בתבל             | ארצו          | ושעשעי                | את                 | בני       | אדם              |               |
|    | mshchqth      | bthbl            | artzu         | ushoshoi              | ath                | bni       | adm              |               |
|    | one-gamboling | in-habittance-of | earth-of-him  | and-delectation-of-me | with               | sons-of   | human            |               |
| 32 | ועתה          | לי               | שמעו          | בנים                  | ואשרי              | דרכי      | ישמרו            |               |
|    | uothe         | bnim             | shmou         | li                    | uashri             | drki      | ishmru           |               |
|    | and-now       | sons             | listen!       | to-me                 | and-happy-ones     | way-of-me | they-are-keeping |               |
| 33 | שמעו          | מוסר             | שמעו          | ואל                   | תפרעו              |           |                  |               |
|    | shmou         | musr             | uchkmu        | ual                   | thphrou            |           |                  |               |
|    | listen!       | admonition       | and-be-wise!  | and-must-not-be       | you-are-renouncing |           |                  |               |
| 34 | אשרי          | אדם              | שמע           | לי                    | לשקד               | על        | דלתתי            | יום           |
|    | ashri         | adm              | shmo          | li                    | lshqd              | ol        | dlththi          | ium           |
|    | happy         | human            | one-listening | to-me                 | to-be-alert        | on        | doors-of-me      | day           |
|    |               |                  |               |                       |                    |           |                  | day           |
|    |               |                  |               |                       |                    |           |                  | to-keep       |
|    |               |                  |               |                       |                    |           |                  | jamsbs-of     |
|    |               |                  |               |                       |                    |           |                  | portals-of-me |

<sup>19</sup> My fruit [is] better than gold, yea, than fine gold; and my revenue than choice silver.

<sup>20</sup> I lead in the way of righteousness, in the midst of the paths of judgment:

<sup>21</sup> That I may cause those that love me to inherit substance; and I will fill their treasures.

<sup>22</sup> . The LORD possessed me in the beginning of his way, before his works of old.

<sup>23</sup> I was set up from everlasting, from the beginning, or ever the earth was.

<sup>24</sup> When [there were] no depths, I was brought forth; when [there were] no fountains abounding with water.

<sup>25</sup> Before the mountains were settled, before the hills was I brought forth:

<sup>26</sup> While as yet he had not made the earth, nor the fields, nor the highest part of the dust of the world.

<sup>27</sup> When he prepared the heavens, I [was] there: when he set a compass upon the face of the depth:

<sup>28</sup> When he established the clouds above: when he strengthened the fountains of the deep:

<sup>29</sup> When he gave to the sea his decree, that the waters should not pass his commandment: when he appointed the foundations of the earth:

<sup>30</sup> Then I was by him, [as] one brought up [with him]: and I was daily [his] delight, rejoicing always before him;

<sup>31</sup> Rejoicing in the habitable part of his earth; and my delights [were] with the sons of men.

<sup>32</sup> . Now therefore hearken unto me, O ye children: for blessed [are they that] keep my ways.

<sup>33</sup> Hear instruction, and be wise, and refuse it not.

<sup>34</sup> Blessed [is] the man that heareth me, watching daily at my gates, waiting at the posts of my doors.

35 כי מצאי מצאי ויפק חיים רצון מיהוה  
 ki mtzai mtzai chiim uiphq rtzun mieue  
 that one-finding-me he-finds lives and-he-is-issuing approval from-Yahweh

<sup>35</sup> For whoso findeth me  
 findeth life, and shall obtain  
 favour of the LORD.

36 ורחטאי חמס נפשו כל משנאי אהבו מות  
 uchtai chms nphshu א mshnai aebu muth  
 and-one-missing-me he-violates soul-of-him all-of ones-hating-me they-love death

<sup>36</sup> But he that sinneth  
 against me wrongeth his  
 own soul: all they that hate  
 me love death.